

**СРЕДСТВА НОМИНАЦИИ КОНЦЕПТА *ДОМ* В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ:  
СЕМАНТИКО-ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ**

*И.В. Давыденко ( Харьков)*

В статье определяются имена концепта *ДОМ* – лексем *house* и *home*, их частеречная принадлежность к существительному; проводится этимологический анализ лексем *house* (*n.*) и *home* (*n.*) – имен концепта *ДОМ* / *HOUSE* / *HOME*, выявляющий феномен полисемии на этапе образования исследуемых лексем.

**Ключевые слова:** имя концепта, концепт, лексема, полисемия, этимология.

**I.V. Давиденко. Засоби номінації концепту *ДИМ* в англійській мові: семантико-етимологічний аналіз.** У статті виявляються імена концепту *ДИМ* – лексеми *house* та *home* та їх частиномовна належність до іменника; проводиться етимологічний аналіз *house* (*n.*) і *home* (*n.*) – імен концепту *ДИМ* / *HOUSE* / *HOME*, який надає підґрунтя виявити феномен полісемії на етапі формування лексем, що вивчаються.

**Ключові слова:** ім'я концепту, концепт, лексема, полісемія, етимологія.

**I.V. Davydenko. Means of nomination of the concept *HOUSE* / *HOME* in the English language: semantic and etymological analyses.** The article focuses on determining names of the concept under analysis and their nominal character as a part of speech. The etymological analysis of lexemes *house* and *home* – names of the concept reveals polysemantic nature grounded on the etymology of the lexemes *house* (*n.*) and *home* (*n.*).

**Key words:** concept, etymology, lexeme, name of the concept, polysemy.

Данная статья является продолжением исследования концепта *ДОМ* / *HOUSE* / *HOME*, представленного в статьях [3, 4, 5, 6].

Объектом данного исследования избран концепт *ДОМ* и способы его языковой репрезентации в английском языке. Целью исследования является определение имени концепта *ДОМ* в английском языке; определение частеречной принадлежности лексем *house* и *home* – имен концепта *ДОМ* / *HOUSE* / *HOME*, проведение этимологического анализа лексем *house* и *home*, выявляющего феномен полисемии на этапе образования исследуемых лексем. Материал почерпнут из толковых и этимологических словарей, тезаурусов современного английского языка, энциклопедий и англоязычных художественных текстов XIV – XXI веков [11-17].

Для экспликации концепта в речи необходимы лексические единицы. Слово представляет концепт не полностью – оно передает несколько концептуальных признаков с помощью некоторых релевантных значений. Каждое слово репрезентирует лишь часть концептуальных характеристик, имеющих значение для коммуникации [1], что подтверждается существованием многих синонимов, различных дефиниций, обозначений и текстовых описаний одного и того же концепта [2].

Для определения имени / имен концепта ДОМ выделим лексические единицы английского языка, вербализующие исследуемый концепт в английской языковой картине мира. Согласно лексикографическим источникам английского языка [11-16], концепт ДОМ вербализуется следующими лексемами: *house, home, building, household, dynasty*.

Для выявления имени / имен концепта ДОМ в английской ЯКМ используем положения, доказанные в лингвистике:

1. Частотность употребления лексем - репрезентантов, учитывая, что частотность лексем зависит от типа дискурса, места общения и участников общения [8],

2. Имя концепта должна совпадать с доминантой соответствующего синонимического ряда [9].

Проведенный частотный анализ употребления слов-репрезентантов исследуемого концепта в нашем текстовом корпусе свидетельствует о доминировании лексемы *house* (11.885 словоупотреблений) и лексемы *home* (6.212 словоупотреблений), в то время как частотность их синонимов на порядок ниже: *building* (843), *household* (432), *dynasty* (23). Такая количественная разница дает возможность предположить возможное наличие двух имен концепта ДОМ: *house* и *home*.

Синонимический ряд лексем, вербализующих концепт ДОМ в английской ЯКМ, включает базовые лексемы *house, home, building, household, dynasty*. По данным толковых словарей английского языка [11-16], выявлены следующие значения лексем – синонимов: ***house***: *a building, a family, a building used for some specific purpose, a family line, dynasty, a commercial company; firm, an official deliberative or legislative body, a quorum in such a body, any of the 12 divisions of the zodiac, a hotel, restaurant, bar, inn, club, the management of such an establishment, the audience in a theatre or cinema, a hall in which an official deliberative or legislative body meets, Curling the 12-foot target circle around the tee, any structure or shelter on the weather deck of a vessel*; ***home***: *the place or a place where one lives, a house or other dwelling, a family or other group living in a house or other place, a birthplace, the environment or habitat of a person or animal, the place where something is invented, founded, or developed, a building or organization set up to care for, one's own ground, the objective towards which a player strives in certain sports, an area where a player is safe from attack, the starting position*

*of the cursor, a starting position within a computer application; **building**: something that is built, as for human habitation; a structure; the act, process of constructing; **household**: a domestic unit consisting of the members of a family; the living spaces belonging to such a unit; **dynasty**: a sequence of hereditary rulers; any sequence of powerful leaders of the same family.*

Полученные данные свидетельствуют, что лексемы *house* и *home* демонстрируют наибольшее количество значений, часть из которых совпадает для обеих лексем. Таким образом, именами концепта ДОМ служат две лексемы – *house* и *home*, доминантные с точки зрения частотности и наиболее емкие в семантическом плане.

Лексема *house* в словарных статьях представлена двумя частями речи: *house* (n.), *house* (v.).

Полный перечень значений данной лексемы каждой части речи, зафиксированных в лексикографических источниках [11-16] свидетельствует, что *house* (n.) обладает двадцатью значениями, в то время как *house* (v.) – лишь шестью. Так, *house* (n.) имеет следующие значения (или ЛСВ – лексико-семантические варианты):

1. A structure serving as a dwelling for one or more persons, especially for a family:

*The grounds of Hartfield were small, but neat and pretty; and the **house** was modern and well-built*

*/J. Austen/*

2. A household or family:

*Let's light a bonfire of independence on the roof, and see **house after house** answering it across the valley of the Thames!*

*/G. K. Chesterton /*

3. Something, such as a burrow or shell, that serves as a shelter or habitation for a wild animal:

*Seizing it in a chela he leaped to the floor and scurried rapidly toward the mouth of one of the **burrows** against the wall, into which he disappeared. For long had the brain been contemplating these **house** entrances.*

*/E. R. Burroughs/*

4. A dwelling for a group of people, such as students or members of a religious community, who live together as a unit: *a sorority house.*

5. A building that functions as the primary shelter or location of something: *a carriage house; the lion house at the zoo.*

*Mrs. Weston's **poultry house** was robbed one night of all her turkeys-- evidently by the ingenuity of man.*

*/J. Austen/*

6. A facility, such as a theater or restaurant, that provides entertainment or food for the public:

*Let us go on again ... the London **Opera House** shorn of its colonnade, plunge into the Five Points.*

*/ Ch. Dickens/*

7. The audience or patrons of such an establishment: *a full house*.

*But as Nature often exhibits some of her best performances to a very **full house**, so will the behaviour of her spectators no less admit the above-mentioned comparison than that of her actors.*

*/ H. Fielding, The History of Tom Jones, a Foundling /*

8. A commercial firm: *a brokerage house, Todgers's Commercial Boarding House*.

9. A publishing company: *a house that specializes in cookbooks*.

*You will please note that we have increased your royalties to twenty per cent, which is about as high as a conservative **publishing house** dares go.*

*/J. London /*

10. A gambling casino:

*But rib beef alone, in an emergency, can make an ordinary pine door look like a wrought-iron **gambling-house** portal to the wolf.*

*/O. Henry/*

11. Slang A house of prostitution.

*For a little while, the false tinsel-glitter of the **house of ill repute** appealed to him, for there was a certain force to its luxury--rich, as a rule, with red-plush furniture...*

*/Th. Dreiser/*

12. A residential college within a university.

13. A legislative or deliberative body: *the House of Representatives*.

14. The hall or chamber in which such an assembly meets:

*REPRESENTATIVE, n. In national politics, a member of the **Lower House** in this world, and without discernible hope of promotion in the next.*

*/A. Bierce/*

15. A quorum of such an assembly:

*The Houses voted for the project unanimously. [16]*

16. (Historical) A family line including ancestors and descendants, especially a royal or noble family: *the House of Orange*.

*"By thinking so you become worthy. Is she then of noble birth?"*

*"She is, my lord," faltered Alleyne.*

*"Of a **knightly house**?"*

*"Yes." /A. C. Doyle/*

17. One of the 12 parts into which the heavens are divided in astrology.

18. The sign of the zodiac indicating the seat or station of a planet in the heavens. Also called *mansion*.

*That day the Moon was in the Leo House, the day must have been a very successful one.* [16]

19. (Team Sports / Curling) *Curling* the 12-foot target circle around the tee.

20. (Transport / Nautical Terms) *Nautical* any structure or shelter on the weather deck of a vessel [11-16].

Полный перечень значений лексемы *house* (n.) включает в себя 20 ЛСВ.

По данным лексикографических источников [11-16], значения лексемы *house* (v.) сводятся к шести, пять из которых полностью соответствуют значениям *house* (n.): 1.. *to provide living quarters for; lodge* (предоставлять жилье, селить), 2. *to shelter, keep, or store in or as if in a house* (давать кров, беречь, хранить), 3. *to contain; harbor* (вмещать, содержать), 4. *to fit into a socket or mortise* (соответствовать, подходить к розетке или выемке), 5. *Nautical to secure or stow safely* (обеспечить безопасность), 6. *to reside; dwell* (проживать).

Полисемантическая лексема *house* (n.) имеет 20 лексико-семантических вариантов (ЛСВ), *house* (v.) – 6 ЛСВ. Перечень значений *house* (n.) (в количестве 20 ЛСВ) покрывает все смыслы лексемы *house* (v.), кроме ЛСВ *home* (v.) «*to fit into a socket or mortise*», что позволяет считать лексему *house* (n.) именем концепта ДОМ / HOUSE.

Лексема *home* в словарных статьях представлена следующими частями речи: *home* (n.), *home* (adj.), *home* (adv.), *home* (v.).

Полный перечень значений каждой части речи на основании данных лексикографических источников [11-16] свидетельствует, что *home* (n.) имеет 23 ЛСВ, *home* (adj.) – 6 ЛСВ, *home* (adv.) – 4 ЛСВ и *home* (v.) – 4 ЛСВ.

Итак, *home* (n.) имеет значения:

1. *the place or a place where one lives :*

*Emma Woodhouse, handsome, clever, and rich, with a comfortable **home** and happy disposition, seemed to unite some of the best blessings of existence...*

*/J. Austen/*

2. *a house or other dwelling:*

*It was with a heavy heart that I drove back to my comfortable **home** in Papeete.*

*/S. Maugham/*

3. *a mobile home.*

4. a winter / summer home:

*As a business investment, yes; for the virtues of the valley were on the eve of being discovered by the outside world, and no better location for a **summer home** could be found. / J. London/*

5. a country home:

*He thought of the sea; he thought of his yacht lying idle in the fishing harbor at his west-**country home**. /W. Collins/*

6. a dwelling place together with the family:

*I sent word **home** to my mother to call in the boys of the neighbourhood and give to them all my collections.*

*/J. London/*

7. a family or other group living in a house or other place:

*Tell him that our **home** cries out for him.*

*/ S. Maugham/*

8. a person's country, city, etc., esp viewed as a birthplace, a residence during one's early years, or a place dear to one:

*... some men are born out of their due place. Accident has cast them amid certain surroundings, but they have always a nostalgia for a **home** they know not.*

*/ S. Maugham/*

9. a valued place regarded as a refuge:

*Unable to give any account of himself he was arrested as a vagrant and sentenced to imprisonment in the Infants' **Sheltering Home** – where he was washed.*

*/ A. Bierce/*

10. the environment or habitat of a person or animal:

*Africa is the **home** for lions. [16]*

11. place to keep smth in :

*Put the bottle to its **home**! [16]*

12. the place where something is invented, founded, or developed:

*America is considered to be the **home** of Democracy. [16]*

13. a building or organization set up to care for smb., orphan's / foster home, convalescent home, a mental home, a nursing home:

*I had been invalided home from the Front; and, after spending some months in a rather depressing **Convalescent Home**, was given a month's sick leave.*

*/A. Christie/*

14. *a remand / detention home:*

*Blackmailers do not always go to a **detention home**. Sometimes they go to Parliament.*

*/G.K. Chesterton/*

15. *a rest home.*

16. *funeral home.*

17. (Team Sports) *one's own home / ground.*

18. *the objective towards which a player strives in certain sports.*

19. *an area where a player is safe from attack* (безопасное место в игре),

20. Lacrosse *one of two positions of play nearest the opponents' goal.*

21. *Baseball home (plate).*

22. Computer Science *the starting position of the cursor on a text-based computer display, usually in the upper left corner of the screen.*

23. Computer Science *a starting position within a computer application, such as the beginning of a line, file, or screen or the top of a chart or list.*

Полный перечень значений лексемы *home* (*adj.*) на основании лексикографических источников [11-16] обнаруживает следующее: 1. of or relating to a home, especially to one's household or house (имеющий отношение к дому, домашний), 2. taking place in the home (происходящий дома), 3. of, relating to, or being a place of origin or headquarters (домашний, родной, отечественный), 4. Sports relating to a team's sponsoring institution or to the place where it is franchised (домашний (об игре или спортивном поле)), 5. of, relating to, or being the keys used as base positions for the fingers in touch-typing (исходный (о расположении пальцев на клавиатуре при слепой печати)), 6. denoting the administrative centre of an organization (главный, головной).

Полный перечень значений лексемы *home* (*adv.*) на основании лексикографических источников [11-16] следующий: 1. *at, to, or toward the direction of home* (домой, дома), 2. *on or into the point at which something is directed* (в цель), 3. *to the center or heart of something; deeply* (в самую точку, глубоко (перен.)), 4. *to the fullest extent* (до упора, до отказа).

Для лексемы *home* (*v.*) составлен следующий полный перечень значений: 1. to go or return to one's residence or base of operations (идти или направлять домой), 2. to be guided to a target automatically, as by means of radio waves (нацеливаться автоматически), 3. to move or lead toward a goal (двигаться или вести к цели), 4. to furnish with or have a home (предоставлять место проживания, жить).

Приведенные выше полные перечни значений показывают, что полисемантическая лексема *home* (*n.*) имеет 23 лексико-семантических вариантов (ЛСВ), *home* (*adj.*) – 6 ЛСВ,

*home* (adv.) – 4 ЛСВ, *home* (v.) – 4 ЛСВ. Следует отметить, что перечень значений *home* (n.) (в количестве 25 ЛСВ) покрывает все смыслы лексемы *home*, проявленные в рамках других частей речи – *home* (adj.), *home* (adv.), *home* (v.), кроме одного ЛСВ *home* (v.): «to be guided to a target automatically, as by means of radio waves», который исследуемая лексема приобретает в 1920 г. с развитием науки и техники [17]. На основании вышеприведенного анализа считаем лексему *home* (n.) именем концепта ДОМ / НОМЕ.

В структуру концепта, по мысли Ю.С. Степанова, входит все то, что и делает его фактом культуры – исходная форма (этимология); сжатая до основных признаков содержания история; современные ассоциации; оценки и т.д. [10]. Этимология раскрывает внутреннюю форму слова, «она – есть предыстория, дописьменная история концепта» [10].

Под внутренней формой слова, вслед за В.Н. Ярцевой, понимаем семантическую и структурную соотнесенность составляющих **слово морфем** с другими морфемами данного **языка** [7], способная возникать в представлении говорящих при анализе структуры этого слова, а также признак, положенный в основу **номинации** при образовании нового **лексического значения** слова. Внутренняя форма слова указывает на причину, по которой данное значение оказалось выраженным именно данным сочетанием звуков [7].

Согласно этимологическому словарю английского языка [17] лексема *house* (n.) имеет следующую исходную форму: *O.E. hus "dwelling, shelter, house," from P.Gmc. \*khusan (cf. O.N., O.Fris. hus, Du. huis, Ger. Haus), of unknown origin, perhaps connected to the root of hide (v.). In Gothic only in gudhus "temple", lit. "God-house"; the usual word for "house" in Gothic being razn; Middle English hous, from Old English hūs.*

Сказанное позволяет выделить общее во внутренней форме лексемы *home*, что представлено в таблице 1:

ЯЗЫК	ЛЕКСЕМА	ЗНАЧЕНИЕ
P.Gmc.	* <i>khusan</i>	прятать(ся), скрывать(ся)
O.N., O.Fris.	<i>hus</i>	прятать(ся), скрывать(ся)
Du.	<i>huis</i>	прятать(ся), скрывать(ся)
Ger.	<i>haus</i>	прятать(ся), скрывать(ся)
Gothic	<i>gudhus</i>	храм; церковь
O.E.	<i>hus</i>	жилище, (жилой) дом, жильё, жилое помещение, местожительство; проживание, приют, кров; пристанище, прибежище; убежище, постройка, хозяйство, семья, домочадцы

М.Е.	<i>hous</i>	жилище, (жилой) дом, жильё, жилое помещение, местожительство; проживание, приют, кров; пристанище, прибежище; убежище, постройка, хозяйство, семья, домочадцы
------	-------------	---

Лексема *house* на протяжении всего развития доказывает свою полисемантическую природу. Особенно данный феномен прослеживается в древнеанглийском (О.Е. *hus*) и среднеанглийском языке (Мдл.Е. *hous*), что дает возможность глубоко понимать полисемантическую природу лексемы *house* (*n.*) – имени концепта ДОМ / HOUSE.

Историческое развитие лексемы *house* шло по пути приобретения новых значений: 1. Meaning "family, including ancestors and descendants, especially if noble" is from c.1000. 2. The legislative sense (1540s) is transferred from the building in which the body meets. 3. Meaning "audience in a theater" is from 1921; as a dance club DJ music style, probably from the Warehouse, a Chicago nightclub where the style is said to have originated. 4. Zodiac sense is first attested late 14c. 5. To play house, as suggestive of "have sex, shack up" is from 1968. 6. On the house "free" is from 1889. 7. House arrest first attested 1936 [17].

Полученные данные о внутренней форме слова *house* (*n.*) о появлении (в диахронии) новых значений свидетельствуют, что полисемия лексемы *house* (*n.*) – имени концепта ДОМ / HOUSE не есть результат случайного совпадения, а восходит к внутренней форме этой лексемы.

Лексема *home* (*n.*) имеет следующую исходную форму: О.Е. *ham* "dwelling, house, estate, village", from P.Gmc. \**khaim-* (cf. O.Fris. *hem* "home, village", O.N. *heimr* "residence, world", *heima* "home", Ger. *heim* "home," Goth. *haims* "village"), from PIE base \**tkei-* "to lie, settle down" (cf. Skt. *kseti* "abides, dwells", Armenian *shen* "inhabited", Gk. *kome*, Lith. *kaimas* "village", O.C.S. *semija* "domestic servants") [17].

Полученные данные представлены в виде таблицы 2:

ЯЗЫК	ЛЕКСЕМА	ЗНАЧЕНИЕ
PIE	* <i>tkei-</i>	лежать, быть, находиться, заключаться в чем-либо, поселиться, обосноваться
Skt.	<i>kseti</i>	оставаться, пребывать; жить, обитать, проживать
Armenian	<i>shen</i>	населенный, заселенный
Gk.	<i>kome</i>	деревня, селение, село, посёлок
Lith.	<i>kaimas</i>	деревня, селение, село, посёлок
O.C.S.	<i>semija</i>	прислуга
P.Gmc.	* <i>khaim-</i>	-----

O.Fris.	<i>hem</i>	дом, деревня, селение, село, посёлок
O.N.	<i>heimr</i>	местожительство; местонахождение, жильё; дом; местопребывание, мир, свет
O.N.	<i>heima</i>	дом
Goth.	<i>haims</i>	дом, деревня, селение, село, посёлок
O.E.	<i>ham</i>	жилище, (жилой) дом, жильё, жилое помещение, местожительство; проживание, постройка, хозяйство, семья, домочадцы, поместье, имение, деревня, селение, село, посёлок

Развитие лексемы *home* шло по пути приобретения новых значений: 1. *"to be guided to a destination by radio signals, etc. (of missiles, aircraft, etc.) is from 1920; it had been used earlier in reference to homing pigeons (1875).* 2. *Home stretch (1841) is originally a reference from horse racing.* 3. *Home economics first attested 1899.* 4. *"make (oneself) at home" – "become comfortable in a place one does not live" dates from 1892.* 5. *"to keep the home fires burning" is from a song title from 1914 [17].*

Полученные данные свидетельствуют о том, что развитие лексемы шло по пути приобретения новых значений. Лексема *home* на протяжении всего развития доказывает полисемантическую. Данный феномен прослеживается в древнеанглийском языке (О.Е. *ham*) особенно емко, что дает возможность сделать вывод о том, что полисемия лексемы *home (n.)* – имени концепта ДОМ / НОМЕ восходит к внутренней форме слова, а не является результатом случайного совпадения.

Итак, полисемантическая лексема *house (n.)* имеет 20 лексико-семантических вариантов (ЛСВ), а полисемант *home (n.)* – 23 лексико-семантических варианта (ЛСВ). Данные ЛСВ полностью покрывают все смыслы исследуемых лексем, представленных другими частями речи, что позволяет считать лексему *house (n.)* и *home (n.)* именами концепта ДОМ / HOUSE / НОМЕ.

Этимологический анализ показал, что полисемия, развиваемая исследуемыми лексемами восходит к внутренней форме слова.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Болдырев Н.Н. Когнитивная семантика / Н.Н. Болдырев. – Тамбов : Изд-во Тамбов. ун-та, 2001. – С. 35.
2. Болдырев Н.Н. Концепт и значение слова / Н.Н. Болдырев // Методологические проблемы когнитивной лингвистики. – Воронеж : изд-во Воронеж. ун-та, 2001. – С. 25-36 .
3. Давыденко И.В. Когнитивные характеристики ДОМ – НОМЕ / HOUSE в английской ЯКМ / И.В. Давыденко. – Х. : Вісник Харків. нац. ун-ту імені В.Н. Каразіна. – 2009. – № 866. – С. 40-44.
4. Давыденко И.В. Когнитивные характеристики полисемантов *house, home* в английском языке / И.В. Давыденко. – Х. : Вісник Харків. нац. ун-ту імені В.Н. Каразіна. – 2010. – № 928. – С. 38-47.
5. Давыденко И.В. Концептуальная сеть полисемии полисеманта *house (n.)* – имени концепта ДОМ / HOUSE / И.В. Давыденко // Когнітивно-прагматичні дослідження професійних дискурсів : матеріали Третьої міжнар. наук. конф. (19 бер. 2011 р., Харків. нац. ун-т імені В.Н. Каразіна. – Х., 2011. – С. 25-28.
6. Давыденко И.В. Концептуальная сеть полисемии полисеманта *home (n.)* – имени концепта ДОМ / НОМЕ / И.В. Давыденко. – Х. : Вісник Харків. нац. ун-ту імені В.Н. Каразіна. – 2011. – № 953. – С. 82-89.
7. [Лингвистический энциклопедический словарь](#) / Под ред. В. Н. Ярцевой. – М. : Сов. энциклопедия, 1990.
8. Попова З.Д. Очерки по когнитивной лингвистике / З.Д. Попова, И.А. Стернин. – Воронеж : Истоки, 2003. – 191 с.
9. Приходько А.М. Концепти і концептосистеми в когнітивно-дискурсивній парадигмі лінгвістики / А.М. Приходько. – Запоріжжя : Прем'єр, 2008. – 322 с.
10. Степанов Ю.С. Константы русской культуры / Ю.С. Степанов. – 1997. – С. 7.
11. The Oxford Dictionary [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://oxforddictionaries.com/>
12. The Webster's Dictionary [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.websters-online-dictionary.org/>
13. The Cambridge Dictionary [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://dictionary.cambridge.org/>
14. The Free Dictionary. [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.thefreedictionary.com/>
15. The Dictionary Reference [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://dictionary.reference.com/>
16. The Encyclopedia [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://encyclopedia2.thefreedictionary.com/>
17. The Etymological Dictionary of the English Language [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.etymonline.com/>